

Paritair Comité voor de koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003

Raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor stafofficieren ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

- de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort en die toetreden tot deze collectieve arbeidsovereenkomst door middel van de in bijlage gevoegde toetredingsakte, voor de schepen vermeld op de toetredingsakte. (Bijlage 1)
- op alle stafofficieren, zijnde kapiteins, le officieren, 1e en 2e werktuigkundigen, ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden, en door een Luxemburgse maatschappij tewerkgesteld door middel van een arbeidsovereenkomst voor "equal terms"-dienst op de schepen waarvoor door de reder een toetredingsakte tot dit raamakkoord werd ingediend. Deze overeenkomst is niet van toepassing op stand-by prestaties en hiermee gelijkgestelde prestaties.

Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du 8 mai 2003

Accord cadre concernant la fixation des conditions de rémunération des officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et occupés par une société luxembourgeoise sur une base « d'equal terms ».

La présente convention collective de travail s'applique :

- Aux employeurs des entreprises dont l'activité ressortit à la commission paritaire pour la marine marchande et qui, pour les navires définis en annexe, adhèrent à la présente convention collective de travail par le biais de l'acte d'adhésion ci-annexé (Annexe 1).
- A tous les officiers d'état-major, à savoir capitaines, 1^{er} officiers, 1^{er} et seconds mécaniciens, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et occupés par une société luxembourgeoise sur une base « d'equal terms » - service sur le navire, pour lesquels l'armateur a introduit un acte d'adhésion au présent accord cadre. La présente convention ne s'applique pas aux prestations de stand-by et y assimilées.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

1 2 -06- 2003 | 0 4 -09- 2003

NR. 67.332

N° 140/216

67.332 140/216

Artikel 1. Met uitzondering van artikel 1 ten 4e, 5e en 6e en artikels 2, 3, 4, 17, 18 en 19 zijn alle andere bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, voor officiereningeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 4 november 1997 onder het nummer 45821/CO/316) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de gemeenschappelijke bepalingen aan de collectieve arbeidsovereenkomst voor officieren en scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 4 november 1997 onder het nummer 45822/CO/316), van toepassing.

Art. 2. Het equal terms systeem voorziet in evenredige periodes van vaart en verlof. De contractuele reisduur wordt door de reder bepaald afhankelijk van het handelsgebied van het schip van tewerkstelling met inachtneming van een maximum van 4 maanden.

Art. 3. Na 4 maanden ononderbroken afwezigheid uit een Belgisch Luxemburgse Economische Unie (BLEU)-haven mag de contractuele reisduur door de reder of door de officier beëindigd worden in gelijk welke haven met redelijke transportfaciliteiten. In beide gevallen heeft de officier recht op repatriëring op kosten van de reder met inbegrip van het vervoer van zijn/haar bagage met een maximum van 50 kg. Indien de reder of de officier de contractuele reisduur op grond van voormelde bepalingen wenst te beëindigen, moet hij/zij de andere partij hiervan ten minste twee (2) weken voor de aankomst in de eerstvolgende haven, die het schip zal binnenlopen, in kennis stellen.

Indien de periode van 4 maanden een einde neemt in een niet-Europese haven en het schip op terugreis is naar een BLEU-haven of in een Europese haven binnen de maand verwacht wordt, dan mag de reder de contractuele reisduur verlengen tot bij aankomst in de BLEU of Europese haven.

Article 1^{er}. A l'exception des articles 1^{er} 4°, 5° et 6° et des articles 2, 3, 4, 17, 18, et 19 toutes les autres dispositions de la Convention collective de travail du 5 mai 1997 conclue au sein de la commission paritaire pour la marine marchande sont applicables aux officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une société luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée le 4 novembre 1997 sous le numéro 45821/CO/316) ainsi que la convention collective du 5 mai 1997 conclue au sein de la commission paritaire pour la marine marchande et concernant les dispositions communes aux conventions collectives de travail pour les officiers et les marins subalternes inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et occupés par une société luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée le 4 novembre 1997 sous le numéro 45822/CO/316).

Art. 2. Le système equal terms prévoit une période proportionnelle de navigation et de congé. La durée contractuelle du voyage est fixée par l'armateur en fonction du domaine commerciale du navire d'emploi et respectant un maximum de 4 mois.

Art. 3. Après 4 mois d'absence ininterrompue d'un port de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL), il peut être mis fin la durée contractuelle de voyage par l'armateur ou l'officier dans n'importe quel port doté de facilités de transport raisonnables. Dans les deux cas, l'officier a droit au rapatriement aux frais de l'armateur, en ce compris, les frais de transport de ses bagages de maximum 50 kg. Si l'armateur ou l'officier souhaite mettre fin à la durée contractuelle de voyage sur la base des dispositions susmentionnées, il/elle doit en informer l'autre partie au moins deux (2) semaines avant l'arrivée dans le port suivant où arrivera le bateau.

Si la période de 4 mois se termine dans un port non-européen, et que le navire est sur le chemin du retour vers un port UEBL ou est attendu dans un port européen dans le mois, l'armateur peut prolonger la durée contractuelle de voyage jusqu'à l'arrivée dans un port UEBL ou européen.

Indien het schip voor het verstrijken van de periode van 4 maanden een Europese haven aandoet, en naar een niet-Europese bestemming vertrekt, mag na 3 maanden een einde gesteld worden aan de contractuele reisduur en gelden de bepalingen van paragraaf 1 inzake vooropzeg, kosten van repatriëring en vervoer van bagage.

Indien de periode van 4 maanden ononderbroken afwezigheid uit een BLEU-haven op verzoek van de rederij met meer dan 2 weken overschreden wordt, wordt het dagbedrag zoals vermeld in kolom 3 van de loonroosters in bijlage gevoegd verhoogd met 10% vanaf de 135^e kalenderdag.

Art. 4. Iedere betaalde dag vaart geeft recht op één kalenderdag vakantie. De vakantie wordt in volledige dagen opgenomen in het 6-dagenstelsel zonder dat het aantal verlofdagen hoger kan zijn dan het aantal effectief betaalde vaartdagen.

Hiermee voldoet de reder aan al zijn wettelijke verplichtingen inzake verlof, feestdagen en jaarlijkse vakantie.

Art. 5. De bijgevoegde loonroosters omvatten de lonen voor cargo en tankschepen zonder onderscheid van tonnenmaat of motorvermogen. (Bijlage 2)

Kolom 2 van de loonroosters omvat de jaarlijkse bezoldiging.

Per dag vaart zal het dagbedrag (inclusief verlof) betaald worden zoals vermeld in kolom 3 van de loonroosters.

Tijdens de verlofperiode wordt geen vergoeding uitbetaald.

Kolommen 7 en 8 van de loonroosters omvatten de dagbedragen op grond van de gezinstoestand.

Si, avant l'échéance de la période de 4 mois, le navire fait escale dans un port européen et part vers un port non-européen, il peut être mis fin, après 3 mois, à la durée contractuelle de voyage, et les dispositions du paragraphe 1^{er} en matière de préavis, frais de rapatriement et de bagages sont en vigueur.

Si la période d'absence ininterrompue de 4 mois d'un port UE/BL est dépassée de plus de 2 semaines à la demande de l'armateur, les gages standard mentionnés en colonne 1 des barèmes ci-joints sont majorés de 10% à compter du 135^{ème} jour civil.

Art. 4. Chaque jour de navigation rémunéré donne droit à un jour civil de vacances. Les vacances sont prises en jours pleins dans le système des 6 jours sans que le nombre de jours de congé puisse excéder le nombre de jours de navigation payés.

De cette façon, l'armateur respecte les obligations légales en matière de congé, jours fériés et vacances annuelles.

Art. 5. Les barèmes ci-joints mentionnent les salaires pour les navires cargo et les tankers sans différence de tonnage ni de force motrice (Annexe 2).

La colonne 2 des barèmes reprend la rémunération annuelle.

Par jour de navigation, le montant journalier (y compris les congés) sera versé comme mentionné en colonne 3 des barèmes.

Durant la période de congé, aucune allocation n'est versée.

Les colonnes 7 et 8 des barèmes reprennent les montants journaliers sur la base de la situation familiale.

Art. 6. De toetredingsakte, waarvan model in bijlage, dient per aangetekend schrijven overgemaakt te worden door de reder aan de voorzitter van het paritair comité voor de koopvaardij, en gaat in op datum van het éénparig gunstig advies van het paritair comité.

Bij gebrek aan advies van het paritair comité voor de koopvaardij binnen de 30 dagen na ontvangst van de toetredingsakte, wordt deze geacht goedgekeurd te zijn.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd en gaat in op 1 januari 2003

Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits naleving van een opzegtermijn van zes maanden.

Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Art. 6. L'acte d'adhésion, dont modèle en annexe, doit être transmis par courrier recommandé par l'armateur au président de la commission paritaire pour la marine marchande et prend cours à la date de l'avis positif unanime de la commission paritaire. A défaut d'avis de la commission paritaire pour la marine marchande dans les 30 jours de la réception de l'acte d'adhésion, ce dernier est réputé être approuvé.

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur au 1^{er} janvier 2003.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant un délai de préavis de 6 mois.

Cette dénonciation doit se faire par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission paritaire pour la marine marchande et être signifiée à chacune des parties signataires. Le délai de six mois commence à courir à compter de la date d'envoi du recommandé au président.

9

Bijlage 1

**Fédérale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg
Administratie van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen**

PARITAIR COMITE VOOR DE KOOPVAARDIJ

TOETREDINGSAKTE BU DE CAO VAN 8 MEI 2003 BETREFFENDE DE VASTSTELLING VAN DE
LOONSVOORWAARDEN VOOR STAFFOFFICIEREN INGESCHREVEN IN DE BELGISCHE POOL VAN
DE ZEELIEDEN EN TEWERKGESTELD DOOR EEN LUXEMBURGSE MAATSCHAPPIJ OP EEN
EQUAL TERMS BASIS

De onderneming :

Gevestigd te :

:

Ingeschreven bij de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden

treedt hiermee toe tot de CAO van 8 mei 2003 betreffende de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor staf-
ficieren ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maat-
schappij op een equal terms basis voor volgende schepen

.....
.....
.....
.....
.....

De onderneming verbindt er zich toe alle bepalingen van deze overeenkomst strikt na te leven.

Opgesteld te

Handtekening

Naam, voornaam
ondertekenaar

Het paritair comité voor de koopvaardij heeft kennis genomen van de toetredingsaanvraag hierboven vermeld en heeft tijdens zijn vergadering van een éénparig gunstig advies gegeven



Annexe 1**Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale
Administration des Relations Collectives de Travail****COMMISSION PARITAIRE POUR LA MARINE MARCHANDE****ACTE D'ADHÉSION À LA CCT DU 8 MAI 2003 FIXANT LES CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES OFFICIERS D'ÉTAT-MAJOR INSCRITS AU POOL BELGE DES MARINS DE LA MARINE MARCHANDE ET EMPLOYÉS PAR UNE ENTREPRISE LUXEMBOURGEOISE SUR UNE BASE « D'EQUAL TERMS ».**

L'entreprise :

Située à :

Inscrite à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins

Adhère par la présente à la CCT du 8 mai 2003 fixant les conditions de rémunération des officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une entreprise luxembourgeoise sur une base « d'equal terms » pour les navires suivants :

L'entreprise s'engage à respecter strictement toutes les dispositions de cette convention

Fait à

Signature.....

Nom, Prénom

Signataire

| |
|---|
| <p>La commission paritaire pour la marine marchande a pris connaissance de la demande d'adhésion ci-dessus et a rendu un avis positif unanime en sa séance du</p> |
|---|

BIJLAGE 2 AAN HET RAAMAKKOORD AANGAANDE DE VASTSTELLING VAN DE LOONSVOORWAARDEN VOOR STAFFOFFICIEREN INGESCHREVEN IN DE BELGISCHE POOL VAN DE ZEELIEDEN EN TEWERKGESTELD DOOR EEN LUXEMBURGSE MAATSCHAPPIJ OP EEN 'EQUAL TERMS' BASIS

1.1.2003

CARGO

| RANK | GT | KW | ANNUAL WAGES | DAILY WAGES | DAILY WAGES WITHOUT LEAVE | LEAVE PER WORKED DAY | OVERTIME | | |
|---------|---------|------------|--------------|-------------|---------------------------|----------------------|----------|------|------|
| | | | | | | | 100% | 150% | 200% |
| 1 | | | 2 | 3 | 4 | 5 | 6A | 6B | 6C |
| MASTER | + 9.000 | GT | 36.694,97 | 200,52 | N/A | N/A | N/A | N/A | N/A |
| CH. ENG | | + 5.000 | 35.392,28 | 193,40 | N/A | N/A | N/A | N/A | N/A |
| CH OFF | + 9.000 | GT + 5.000 | 29.204,34 | 159,59 | N/A | N/A | N/A | N/A | N/A |
| 2ND ENG | | | | | | | | | |

| FAMILY ALLOWANCE NOT-WORKINGWIFE PER DAY | | | | | FAMILY ALLOWANCE WORKING WIFE PER DAY | | | |
|--|-------|-------|-------|-------|---------------------------------------|------|-------|-------|
| O CH | 1 CH | 2 CH | 3 CH | 4CH | 1CH | 2CH | 3CH | 4CH |
| | 7 | | | | 8 | | | |
| 17,14 | 18,86 | 21,79 | 29,72 | 40,32 | 1,73 | 4,65 | 12,58 | 23,18 |
| 17,14 | 18,86 | 21,79 | 29,72 | 40,32 | 1,73 | 4,65 | 12,58 | 23,18 |
| 17,14 | 18,86 | 21,79 | 29,72 | 40,32 | 1,73 | 4,65 | 12,58 | 23,18 |
| | | | | | | | | |

ANNEXE 2 A L'ACCORD CADRE LA FIXATION DES CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES OFFICIERS D'ETAT-MAJOR
INSCRITS AU POOL BELGE DES MARINS DE LA MARINE MARCHANDE ET OCCUPÉS PAR UNE SOCIÉTÉ
LUXEMBOURGEOISE SUR UNE BASE D'«EQUAL TERMS»

1.1.2003

CARGO

| RANK 1 | GT | KW | ANNUAL WAGES 2 | DAILY WAGES 3 | DAILY WAGES WITHOUT LEAVE 4 | LEAVE PER WORKED DAY 5 | OVERTIME 100% 150% 200% | | |
|-------------------|------------|------------|----------------------|---------------------|---|------------------------------------|----------------------------|-----|-----|
| | | | | | | | 6A | 6B | 6C |
| MASTER | + 9.000 GT | | 36.694,97 | 200,52 | N/A | N/A | N/A | N/A | N/A |
| CH. ENG | | + 5.000 KW | 35.392,28 | 193,40 | N/A | N/A | N/A | N/A | N/A |
| CH.OFF 2ND ENG | + 9.000 GT | + 5.000 KW | 29.204,34 | 159,59 | N/A | N/A | N/A | N/A | N/A |

| FAMILY ALLOWANCE NOT-WORKING WIFE PER DAY | | | | | FAMILY ALLOWANCE WORKING WIFE PER DAY | | | |
|---|-------|-------|-------|-------|---|------|-------|-------|
| 0 CH | 1 CH | 2 CH | 3 CH | 4CH | 1CH | 2CH | 3CH | 4CH |
| | | 7 | | | | | 8 | |
| 17,14 | 18,86 | 21,79 | 29,72 | 40,32 | 1,73 | 4,65 | 12,58 | 23,18 |
| 17,14 | 18,86 | 21,79 | 29,72 | 40,32 | 1,73 | 4,65 | 12,58 | 23,18 |
| 17,14 | 18,86 | 21,79 | 29,72 | 40,32 | 1,73 | 4,65 | 12,58 | 23,18 |